



UNIVERSITÉ DE FRIBOURG
UNIVERSITÄT FREIBURG

SCHWEIZERISCHES ZENTRUM
FÜR ISLAM UND GESELLSCHAFT
CENTRE SUISSE ISLAM ET SOCIÉTÉ

GUIDE POUR LA RÉDACTION DES TRAVAUX ÉCRITS DANS LE CURSUS MASTER « ISLAM ET SOCIÉTÉ »

LEITFADEN ZUM VERFASSEN VON SCHRIFTLICHEN ARBEITEN FÜR DAS MASTERPROGRAMM « ISLAM UND GESELLSCHAFT »

– Version au / vom 02.09.2020 –

Schweizerisches Zentrum für Islam und Gesellschaft
Centre Suisse Islam et Société
Rue du Criblet 13
CH-1700 Fribourg

Conseil aux études (français) : guillaume.chatagny@unifr.ch

Studienberatung (Deutsch): amir.dziri@unifr.ch

Table des matières / Inhaltsverzeichnis

1. Remarques liminaires	3
2. Dépôt des travaux de séminaire et autres travaux écrits.....	3
3. Critères d'évaluation	4
3.1. Aspects formels	4
3.2. Aspects touchant au contenu	4
3.3. Remarques spécifiques pour la rédaction d'un essai	5
4. Exigences de mise en page	5
4.1. Général	5
4.2. Page de garde.....	5
4.3. Indications complémentaires	6
4.4. Déclaration sur l'honneur	6
4.5. Taille des travaux	7
5. Mémoire de Master	7
6. Bibliographie indicative pour la rédaction de travaux scientifiques	7
1. Einleitende Bemerkungen	8
2. Einreichen von Seminararbeiten und anderen schriftlichen Arbeiten	8
3. Beurteilungskriterien	9
3.1. Formale Kriterien	9
3.2. Inhaltliche Kriterien	10
3.3. Spezifische Anmerkungen für das Verfassen von Essays	10
4. Vorgaben zum Layout	11
4.1. Allgemein	11
4.2. Titelblatt	11
4.3. Ergänzende Hinweise	12
4.4. Ehrenwörtliche Erklärung	12
4.5. Umfang der Arbeit.....	12
5. Masterarbeit.....	13
6. Literaturhinweis für die Verfassung wissenschaftlicher Arbeiten.....	13

1. Remarques liminaires

Le présent document clarifie divers éléments en lien avec la rédaction et le dépôt des travaux écrits rédigés dans le cadre des études MA « Islam et société » proposées au sein de la Faculté des lettres et des sciences humaines de l'Université de Fribourg par le Centre Suisse Islam et Société (CSIS).

Les étudiant·e·s veilleront à consulter la dernière version mise à jour de ce *Guide pour la rédaction des travaux écrits*, soit la version téléchargeable sur le site internet du Centre Suisse Islam et Société (CSIS). En outre, il est attendu qu'ils/elles prennent connaissance du [Règlement du 8 mars 2018 pour l'obtention du bachelor et du master à la Faculté des lettres et des sciences humaines](#) de l'Université de Fribourg ainsi que du plan d'études du cursus « Islam et société » ([domaine principal à 90 ECTS](#) ou [secondaire à 30 ECTS](#)).

2. Dépôt des travaux de séminaire et autres travaux écrits

Les **travaux de séminaire** sont rédigés dans le cadre d'un séminaire. Trois inscriptions sont alors nécessaires :

- Une inscription pour l'unité d'enseignement (séminaire)
- Une inscription pour l'évaluation du séminaire (examen)
- Une inscription pour l'unité d'enseignement « travail de séminaire » correspondante.

Avant de s'engager dans l'élaboration de leurs travaux de séminaire, les étudiant·e·s envoient une proposition de thème. Celle-ci présentera la question de recherche, le développement général du travail envisagé ainsi qu'une bibliographie indicative. Cette proposition (d'une demi-page A4 maximum) est à envoyer par courriel en version Word à l'enseignant·e responsable.

Les travaux de séminaire sont à rendre jusqu'au jour précédant l'ouverture des inscriptions en ligne pour le semestre suivant ([consultez la page « Inscription aux cours et examens » sur le site de la Faculté des lettres et des sciences humaines](#)). Les travaux de séminaire sont à envoyer en version Word et PDF par voie électronique à l'enseignant·e responsable. Si aucun accusé de réception n'est envoyé par l'enseignant·e une semaine après l'envoi, l'étudiant·e s'assure que le/la destinataire a bien reçu le travail. Les modalités d'envoi des **autres travaux écrits** (essais notamment) sont annoncées par l'enseignant·e durant la première séance de cours.

Sans justificatif valable, un travail écrit rendu avec retard ne peut être accepté. En cas de maladie ou accident empêchant la remise d'un travail écrit dans les délais, une attestation médicale est nécessaire.

Une prolongation du délai de dépôt peut être octroyée de manière exceptionnelle par les enseignant·e·s. Pour une demande de prolongation, les étudiant·e·s doivent argumenter leur demande auprès du/de l'enseignant·e responsable et ce, par courriel.

En cas de résultat insuffisant pour un travail écrit, l'enseignant·e communique à l'étudiant·e son échec et lui précise s'il/elle ne doit améliorer que certaines parties du travail ou le réécrire en entier. Les travaux écrits ne peuvent être répétés qu'une seule fois.

3. Critères d'évaluation

3.1. Aspects formels

- Le travail est scientifique ; il s'appuie sur des productions scientifiques d'autres auteurs (cités et référencés)¹.
- Le travail est structuré de manière claire.
- La langue est soignée (grammaire, orthographe, phrases intelligibles).
- La terminologie mobilisée est cohérente.
- Références et citations apparaissent selon un seul et unique système dans l'ensemble du travail. En outre, les citations doivent être présentées comme telles et renvoient à une source clairement identifiable².
- La taille du travail et la mise en page correspondent aux exigences définies ci-dessous.

3.2. Aspects touchant au contenu

- Le travail débute par une introduction présentant une question de recherche.
- Le thème et la question de recherche du travail sont scientifiquement pertinents.
- Le travail répond à la question de recherche formulée.
- Est fait un état des lieux critique de la littérature scientifique concernant le thème abordé, notamment pour ancrer la réflexion présentée dans un champ disciplinaire spécifique ou interdisciplinaire³.
- L'argumentation est structurée, claire et précise.

¹ Sur la spécificité des essais concernant ce critère, voir le sous-chapitre 3.3 de ce document.

² Idem.

³ Idem.

- Les références et citations sont pertinentes au regard de l'argumentation.
- Le travail est d'ordre analytique et critique.

3.3. Remarques spécifiques pour la rédaction d'un essai

- À l'inverse des travaux de séminaire et de Master, un essai est l'occasion pour l'étudiant·e de développer une réflexion plus personnelle.
- La taille réduite du travail exige d'approfondir *un seul point* et non pas une thématique générale.
- Les références à d'autres travaux scientifiques ne représentent pas le point central de ce type de travaux. Il n'est dès lors pas nécessaire de se référer à d'autres auteurs ou d'établir un état des lieux critique de la littérature scientifique concernant le thème abordé.
- Les notes de bas de pages sont de plus à éviter. Même si elle est plus personnelle que dans le cas d'autres travaux, la réflexion présentée dans un essai reste de type scientifique (il ne s'agit pas de rédiger un texte autobiographique ou un compte-rendu d'expérience personnelle).
- Malgré la possible absence de références, il est important que les concepts et/ou expressions utilisés dans un essai soient intelligibles pour le lecteur ou la lectrice.

4. Exigences de mise en page

4.1. Général

- Format: DIN A4
- Marges : en-haut : 2,5cm ; en-bas : 2,5cm ; à gauche : 2.5 cm ; à droite : 2.5 cm
- Pagination : débute avec la table des matières
- Taille de police : 12 pt
- Police : Times New Roman ou Arial
- Interligne : 1,5
- Espace entre les paragraphes : 6 à 12 pt
- Alignement : texte justifié.

4.2. Page de garde

Le travail écrit débute par une page de garde (sans numéro de page) comportant au minimum les informations suivantes :

- Nom de l'Université, de la faculté et du domaine d'études
- Nom, prénom de l'étudiant·e et coordonnées
- Semestre durant lequel le travail a été écrit
- Titre du travail
- Titre de l'enseignement dans le cadre duquel le travail a été rédigé
- Nom du superviseur / de la superviseuse
- Date du dépôt du travail auprès du superviseur / de la superviseuse
- Branche principale et secondaire de l'étudiant·e

4.3. Indications complémentaires

- Les illustrations ne figurent pas dans le texte. Elles sont reproduites dans une annexe et font l'objet d'une table des illustrations. La source de chaque illustration doit être mentionnée. Une pratique différente peut être acceptée selon accord avec l'enseignant·e responsable.
- À l'exception de l'allemand et de l'anglais, les termes en langue étrangère doivent être traduits (la traduction est placée entre parenthèses).
- Les termes techniques nécessitent un développement définitionnel. S'ils proviennent d'une autre langue, leur transcription peut être effectuée selon trois procédés : 1. transcription proposée par l'étudiant·e, 2. transcription selon le système de référence IJMES ou 3. selon le système de référence DMG. La transcription est faite selon un seul et unique système dans l'ensemble d'un travail écrit. Les tableaux des systèmes de référence ([IJMES](#) et [DMG](#)) sont disponibles en ligne.

4.4. Déclaration sur l'honneur

Est annexée aux travaux écrits (à l'exception des essais) une déclaration sur l'honneur précisant que le travail a été élaboré de manière indépendante et que toutes les sources et matériel utilisés ont été mentionnés comme tels. Les étudiant·e·s peuvent utiliser le modèle suivant :

« Par ma signature, j'atteste avoir rédigé personnellement ce travail écrit et n'avoir utilisé que les sources et moyens autorisés, et mentionné comme telles les citations et paraphrases. J'ai pris note qu'un comportement scientifique délictueux (notamment du plagiat et du *ghostwriting*) peut être sanctionné par un échec et porté à la connaissance du Rectorat de l'Université de Fribourg chargé de prononcer les sanctions disciplinaires y relatives.

Lieu :

Date :

Nom et prénom(s) de l'étudiant·e :

Signature de l'étudiant·e : »

4.5. Taille des travaux

- Les essais comportent 5-10 pages (env. 8'750-12'500 signes, espaces compris), page de titre, table des matières et bibliographie incluses (annexes exclues)
- Les travaux de séminaire comportent 20-25 pages (env. 35'000-50'000 signes, espaces compris), page de titre, table des matières et bibliographie incluses (annexes exclues)
- Les mémoires de Master comportent 70-80 pages (env. 150'000-190'000 signes, espaces compris), page de titre, table des matières et bibliographie incluses (annexes exclues)
- La taille des autres types de travaux écrits est précisée par les enseignant·e·s

5. Mémoire de Master

Concernant le mémoire de Master, les étudiant·e·s sont invités à prendre connaissance de [l'Aide-mémoire pour le dépôt du mémoire de Master et l'inscription à la soutenance](#) disponible sur le site internet de la Faculté des lettres et des sciences humaines de l'Université de Fribourg ainsi que le [Guide pour l'examen de Master](#) disponible sur le site internet du CSIS.

6. Bibliographie indicative pour la rédaction de travaux scientifiques

- Beaud, M. (2013). *L'art de la thèse : comment préparer et rédiger un mémoire de master, une thèse de doctorat ou tout autre travail universitaire à l'ère du Net*. Paris : La Découverte.
- Eco, U. (2016). *Comment écrire sa thèse ?* Paris : Flammarion.

1. Einleitende Bemerkungen

Dieses Dokument soll verschiedene Fragen im Zusammenhang mit dem Verfassen und Einreichen von schriftlichen Arbeiten im Rahmen des Masterprogramms "Islam und Gesellschaft" des Schweizerischen Zentrums für Islam und Gesellschaft (SZIG) an der Philosophischen Fakultät der Universität Freiburg klären.

Die Studierenden sollten sicherstellen, dass sie die neueste Version des Leitfadens für schriftliche Arbeiten beachten, der auf der Website des Schweizerischen Zentrums für Islam und Gesellschaft (SZIG) heruntergeladen werden kann. Darüber hinaus wird erwartet, dass die Studierenden das [Reglement vom 8. März 2018 zur Erlangung des Bachelors und Masters](#) an der Philosophischen Fakultät der Universität Freiburg und den Studienplan des Studienprogramms "Islam und Gesellschaft" ([Hauptprogramm 90 ECTS](#) oder [Nebenprogramm 30 ECTS](#)) lesen.

2. Einreichen von Seminararbeiten und anderen schriftlichen Arbeiten

Seminararbeiten können nur im Zusammenhang mit dem Besuch eines Seminars angefertigt werden.

Es sind drei Einschreibungen nötig:

- eine für die Lehrveranstaltung (für das Seminar)
- eine für die Evaluation des Seminars (Examen)
- eine für die Seminararbeit

Vor der Ausarbeitung einer Seminararbeit muss ein Kurzexposé abgegeben werden, welches eine Forschungsfrage, einen allgemeinen Abriss zum ausgewählten Thema sowie eine Auswahl der Bibliografie beinhaltet. Das Kurzexposé sollte in etwa eine halbe A4- Seite lang sein und im Word- Format per Email an den/die verantwortlichen Dozierende/n zugeschickt werden.

Die Seminararbeiten sind bis zum Vortag der Öffnung der Online-Anmeldung für das nächste Semester einzureichen (siehe [Kurs- und Examenseinschreibung auf der Homepage der Philosophischen Fakultät](#)). Die schriftliche Arbeit wird elektronisch im Word- und PDF-Format an die/den jeweils zuständige/n Dozierende/n übermittelt. Sollte die/der zuständige Dozierende nach einer Woche den Empfang der Arbeit immer noch nicht bestätigt haben, obliegt es der/dem Studierenden sich zu vergewissern und sicher zu stellen, dass der/die Empfänger/in die gesendete Arbeit erhalten hat. Die Modalitäten für das Zuschicken anderer

schriftlicher Arbeiten (unter anderem Essays) werden von dem/der jeweiligen Dozierenden in der ersten Sitzung der Lehrveranstaltung bekannt gegeben.

Wird eine schriftliche Arbeit ohne triftigen Grund verspätet abgegeben, kann diese nicht angenommen werden. Im Falle von Krankheit oder Unfall, welche verhindern, dass die Arbeit rechtzeitig abgeschlossen werden kann, ist ein ärztliches Attest erforderlich.

Eine Verlängerung der Abgabefrist kann in Ausnahmefällen von den Dozenten gewährt werden. Um eine Verlängerung der Abgabefrist zu beantragen, müssen die Studierenden ihren Antrag elektronisch an den zuständigen Lehrenden richten.

Im Falle einer unzureichenden oder nicht bestandenen Leistung teilt der/die Dozierende dem/der Studierenden mit, dass es sich um unzureichende Leistung handelt und es obliegt dem/der Dozierenden zu entscheiden, ob die schriftliche Arbeit nur punktuell oder gesamtheitlich zu überarbeiten ist. Für schriftliche Arbeiten kann die Prüfung nur einmal wiederholt werden.

3. Beurteilungskriterien

3.1. Formale Kriterien

- Die Arbeit hat einen wissenschaftlichen Charakter und basiert auf wissenschaftliche Beiträge anderer Autoren (Zitate und Verweise). Folglich sind eine wissenschaftliche Ausdrucksweise und Diskursfähigkeit beim Verfassen der Arbeit zu berücksichtigen.⁴
- Die Arbeit weist Klarheit in Aufbau und Struktur auf.
- Regeln der Orthographie und Grammatik sowie klare stringente Formulierungen sind anzuwenden.
- Es gilt auf eine einheitliche Terminologie zu achten.
- Beim Zitieren und Belegen von Quellen ist ein einheitlicher Zitierstil innerhalb der gesamten Arbeit zu berücksichtigen. Zitate sind unmissverständlich als solche gekennzeichnet und beziehen sich auf eine deutlich identifizierbare Quelle.⁵

⁴ Für Essays gelten die Anmerkungen des Unterkapitel 3.3. dieses Dokuments.

⁵ Idem.

- Der Umfang sowie das Layout der Arbeit entsprechen den nachfolgend definierten Anforderungen.

3.2. Inhaltliche Kriterien

- Die Arbeit beginnt mit einer Einleitung, die eine Forschungsfrage aufzeigt.
- Thema und Forschungsfrage weisen wissenschaftliche Relevanz auf.
- Die Arbeit beantwortet die gestellte Forschungsfrage.
- Es wird eine kritische Auseinandersetzung mit der wissenschaftlichen Literatur zum gewählten Thema vorgenommen, insbesondere um die Reflexion in einem bestimmten oder interdisziplinären Bereich zu verankern.⁶
- Die Argumentation innerhalb der Arbeit ist klar strukturiert und präzise.
- Referenzen und Zitate sind relevant für die Argumentationslinien.
- Die Arbeit weist einen analytischen und kritischen Charakter auf.

3.3. Spezifische Anmerkungen für das Verfassen von Essays

- Im Gegensatz zu Seminar- und Masterarbeiten ist ein Essay eine Gelegenheit für Studierende, eine persönlichere Reflexion einfließen zu lassen.
- Der geringe Umfang der Arbeit erfordert die Auseinandersetzung mit *einem einzigen Thema*, nicht mit einem allgemeinen Themenbereich.
- Verweise auf andere wissenschaftliche Arbeiten stellen nicht den zentralen Punkt dieser Art von Arbeit dar. Es ist daher nicht notwendig, auf andere Autoren zurückzugreifen oder eine kritische Überprüfung der wissenschaftlichen Literatur zu dem angesprochenen Thema vorzunehmen.
- Fußnoten sollten ebenfalls vermieden werden. Auch wenn die Reflexion in einem Essay persönlicher ist als bei anderen Werken, bleibt sie wissenschaftlicher Natur (es geht nicht darum, einen autobiografischen Text oder einen Erfahrungsbericht zu schreiben).

⁶ Idem.

- Trotz des möglichen Ausbleibens von Referenzen ist es wichtig, dass die in einem Essay verwendeten Konzepte und/oder Ausdrücke für den/die Leser/in verständlich sind.

4. Vorgaben zum Layout

4.1. Allgemein

- Format: DIN A4
- Seitenränder: 2,5 cm (oben), 2,5 cm (unten), 2,5 cm (links), 2,5 cm (rechts)
- Seitenzahlen: ab dem Inhaltsverzeichnis
- Schriftgröße: 12 pt
- Schriftart: Times New Roman oder Arial
- Zeilenabstand: 1,5
- Abstand zwischen den Absätzen: 6 bis 12 Pt.
- Ausrichtung: Blocksatz

4.2. Titelblatt

Die schriftliche Arbeit beginnt mit einem Deckblatt (ohne Seitennummer), das mindestens folgende Angaben enthält:

- Name der Universität, Fakultät und Studienrichtung
- Name, Vorname und Kontaktdaten der/des Studierenden
- Semester, in welchem die Arbeit geschrieben wurde
- Titel der Arbeit
- Titel der Lehrveranstaltung, für die die Arbeit verfasst wurde
- Name der Betreuungsperson
- Datum der Abgabe der Arbeit an die Betreuungsperson
- Haupt- und Nebenfach der/des Studierenden

4.3. Ergänzende Hinweise

- Abbildungen sind grundsätzlich nicht im Fliesstext enthalten, es sei denn sie tragen direkt zum Textverständnis bei. Sie sind im Anhang wiederzugeben und sind in Form eines Abbildungsverzeichnisses darzustellen. Die Quelle jeder Illustration ist zu benennen. Eine andere Vorgehensweise kann nach Absprache mit dem zuständigen Lehrer akzeptiert werden.
- Begriffe in einer Fremdsprache müssen übersetzt werden (die Übersetzung des Begriffs steht in Klammern), ausgenommen sind Begriffe in Deutsch und Englisch.
- Fachtermini bedürfen einer inhaltlichen Einführung. Kommen die Fachtermini aus anderen Sprachen, können sie in drei Abstufungen transkribiert werden: 1. Einfache Transkription nach eigenem Ermessen, 2, Transkription nach IJMES, 3. Transkription nach DMG. Die gewählte Transkriptionsform ist im Dokument durchzuhalten. Die entsprechenden Transkriptionstabellen ([IJMES](#) und [DMG](#)) sind online verfügbar.

4.4. Ehrenwörtliche Erklärung

Für schriftliche Arbeiten (ausser Essays) ist eine ehrenwörtliche Erklärung beigefügt, aus der hervorgeht, dass die Arbeit eigenständig verfasst wurde und, dass alle verwendeten Quellen und Materialien als solche genannt wurden. Studierende können die folgende Vorlage benutzen:

«Ich bestätige mit meiner Unterschrift, dass ich die Arbeit persönlich erstellt und dabei nur die aufgeführten Quellen und Hilfsmittel verwendet sowie wörtliche Zitate und Paraphrasen als solche gekennzeichnet habe. Ich habe zur Kenntnis genommen, dass ein wissenschaftliches Fehlverhalten (insbesondere Plagiat und *Ghostwriting*) als Misserfolg sanktioniert und dem Rektorat mitgeteilt wird, das für die Verhängung von Disziplinarstrafen zuständig ist.

Ort:

Datum:

Name und Vorname(n) der/des Studierenden:

Unterschrift: »

4.5. Umfang der Arbeit

- Essays sind 5-10 Seiten lang (ca. 8.750-12.500 Zeichen, inkl. Leerzeichen), inklusive Titelseite, Inhaltsverzeichnis und Bibliographie (ohne Anhänge).

- Seminararbeiten haben einen Umfang von etwa 20-25 Seiten (ca. 35.000-40.000, inkl. Leerzeichen) inkl. Titelblatt, Inhaltsverzeichnis und Bibliographie (ohne Anhänge).
- Masterarbeiten umfassen 70-80 Seiten (ca. 150.000-190.000 Zeichen, inkl. Leerzeichen) inkl. Titelblatt, Inhaltsverzeichnis und Bibliographie (ohne Anhänge).
- Der Umfang anderer schriftlicher Arbeiten wird von den jeweiligen Dozierenden festgelegt und bekanntgegeben.

5. Masterarbeit

In Zusammenhang mit der Masterarbeit, können Studierende das [Merkblatt für die Abgabe der Masterarbeit und die Anmeldung zur Verteidigung](#), welches auf der Webseite der Philosophischen Fakultät der Universität Freiburg zur Verfügung steht, konsultieren wie auch den [Leitfaden Masterexamen](#), der auf der Website des SZIG zur Verfügung steht.

6. Literaturhinweis für die Verfassung wissenschaftlicher Arbeiten

- Eco, U., & Schick, W. (2010). *Wie man eine wissenschaftliche Abschlussarbeit schreibt* (13., unveränderte Auflage der deutschen Ausgabe.). Facultas Universitätsverlag.
- Brink, A. (2013). *Anfertigung wissenschaftlicher Arbeiten* (4., korr. und aktual. Aufl.). Springer Gabler. (Online Ressource)